

February 14, 2010

St. Mary's Assumption Albanian Orthodox Church

535 Salisbury Street Worcester, MA. 01609

Father Timothy Crəmzēs, Pastor... 774-745-8034

Church Office: 508-756-1690 E-mail: [info@stmarysalbanianchurch.org](mailto:info@stmarysalbanianchurch.org)



### Sunday of Forgiveness (Cheese Fare)

Epistle: St. Paul to the Romans 13:11-14:4

Gospel: St. Matthew 6:14-21

#### WELCOME

- We would like to Welcome all those visitors who have come to St. Mary's today from our Sister Church of St. George in Boston.

#### MEMORIALS

- Today there will be a 1 year Memorial for +Mary Costa. May her Memory be Eternal!
- Next Sunday February 21st, there will be a 40 day Memorial for +Elisabet Skende. May her Memory be Eternal! There will also be a 1 year Memorial for +Kristie Christo. May his Memory be Eternal! The Christo & Skende families will sponsor the coffee hour.
- Sunday, February 28th, there will be a 5 year Memorial for Barbara Belisle and a 10 year Memorial for Alexandra Vasil. May their Memories be Eternal! The coffee hour is sponsored by the Vasil, Belisle and Kaplanes families.

#### UPCOMING SERVICES

- Every Monday during Great Lent, starting February 15th, there will be a Great Compline service at St. George Cathedral on Anna St. The service begins at 7:00pm.
- Wednesday, February 17th- Divine Liturgy at Holy Trinity. The service begins at 9:30am.
- Wednesday, February 17th- Pre-Sanctified Liturgy at St. Nicholas in Shrewsbury. The service begins at 6:00pm.
- Friday, February 19th,- Akathist Service to the Mother of God at St. George Cathedral in Boston. The service begins at 7:00pm.
- Saturday, February 20th- St. Theodore Saturday- Divine Liturgy at 9:30am
- Saturday, February 20th- Vespers in the Chapel at 6:00pm. Confession's can be heard by Fr. Timothy after the Great Vespers on Saturday nights or by appointment.
- Sunday, February 21st- The Sunday of Orthodoxy will not be con-celebrated with the other Orthodox Churches in the area this year due to ecclesiastical issues. We will celebrate the Sunday of Orthodoxy here at St. Mary's



#### UPCOMING SERVICES continued

- Sunday, February 21st- Vesper Service at St. George Cathedral on Anna St. The service begins at 6:00pm.
- Saturday, February 27th- there will be no Albanian Catechism class or Vespers here at St. Mary's.
- Saturday, February 27th- St. Vladimir's Seminary Choir will be singing Vespers at 5:00pm at St. George Cathedral on Anna St. All are welcome to attend.

#### ST. VALENTINE'S DAY LUNCHEON

- Today, following the Divine Liturgy The Women's Guild will be sponsoring a St. Valentine's Day Luncheon. All proceeds to benefit St. Mary's. During the Luncheon the winners of the Grand Raffle will be drawn.

#### ANNOUNCEMENTS

- There will be Choir Rehearsal every Thursday night at 7:30pm until Holy Week.
- If you would like to Church your newborn baby 40 days after their birth, please call the Church office to schedule this. The number is 508-756-1690.
- Saturday, February 20th at 5:00pm- Adult Catechism class in Albanian. All are welcome to attend.

#### ST. MARY'S WEBSITE

- Our Church's website is now fully updated with that latest news and information. You will be able to view and print past Bulletins and Newsletters. There is also a section on there for any Upcoming Events happening in and around St. Mary's. Please log onto [www.stmarysalbanianchurch.org](http://www.stmarysalbanianchurch.org) and have a look around. Please give us your feedback and let us know what you think.

#### NETWORKING SITE

- St. Mary's is now on Facebook! You can access information about St. Mary's upcoming services, the latest news and the Orthodox faith on our new Facebook page. Thanks to Fr. Timothy for setting this up

#### CHURCH CLOSINGS

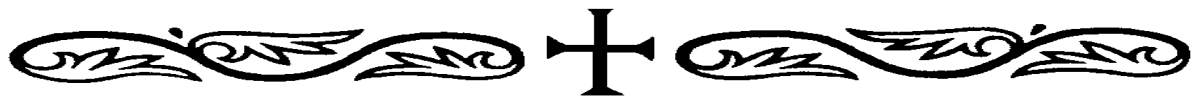
- In the event of a Blizzard or Nor'Easter, Fr. Timothy will make the decision to close the Church by 8:00am Sunday Morning. Those of you who have given us your e-mail address you will be sent an e-mail notification. For all others please listen to radio station WBZ News Radio 1030 or tune to television channel WBZ-TV 4.

#### ANNOUNCEMENTS

- If you have an e-mail address and would like to receive information from the Church including the Sunday Bulletins and Tidings, please e-mail Lisa Gregory in the Church office at [info@stmarysalbanianchurch.org](mailto:info@stmarysalbanianchurch.org). Currently we have over 130 addresses, but we know there are more of you out there that could be receiving the information via e-mail.

#### MEMORIAL SERVICES AND SACRAMENTS

- If you would like to arrange a Memorial Service, Baptism, Wedding or rent the hall, please call the church office Monday through Friday between 10:00 am and 2:00 pm and speak with our Secretary Lisa regarding scheduling of your event. The Church Office number is 508 756-1690. For ordering memorial wheat (Grure) please call Gloria Simo at 508 791 -0177. To sponsor a Coffee Hour, call Catherine Weiss at 508 852-5296.



### MIRËSEVINI

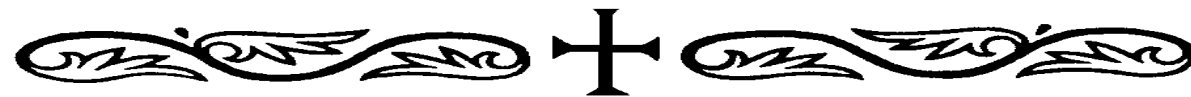
- Dëshirojmë t'ju urojmë Mirëseardhjen, të gjithë vizitorëve që kanë ardhur sot në Kishen e Shën Marisë nga Kisha jonë Motër, Shën Gjergji në Boston.

### PËRKUJTIMORE

- Sot i ndajnë 1 vit Meri Kosta. I përjetshëm qoftë kujtimi i saj.
- Të Dielën tjetër më 21 Shkurt, i ndajnë 40 ditë Elisabet Skende. I përjetshëm qoftë kujtimi i saj! Gjithashtu i ndajnë 1 vit Kristie Kristo. I përjetshëm qoftë kujtimi i tij! Familjet Kristo dhe Skende do të sponsorizojë orën e kafesë

### SHËRBIME TË ARDHSHME

- Të Mërkurë, më 17 Shkurt Liturgjia Hyjnore do të bëhet në Shën Trini. Shërbesa fillon në orën 9:00 në mëngjes. Të gjithë jeni të mirëpritur të merrni pjesë.
- Të Mërkurë, më 17 Shkurt, Liturgjia e Prishenjtëruar do të bëhet në Shën Nikolla (Shën Kolli), në Shrusbëri. Shërbesa fillon në orën 6:00 mbasdite. Të gjithë jeni të mirëpritur të merrni pjesë.
- Të Premte, më 19 Shkurt, Shërbesa e Akathistit (Qëndrimi më Këmbë) për Hyjëlidësen, do të bëhet në Katedralen e Shën Gjergjit në Boston. Shërbesa fillon në orën 7:00 mbasdite. Të gjithë jeni të mirëpritur të merrni pjesë.
- Të Shtunë, më 20 Shkurt është e Shtuna e Shën Teodorit (Shën Todrit). Liturgjia Hyjnore do të fillojë në orën 9:30 në mëngjes në kishën tonë.
- Të Shtunë, më 20 Shkurt do të ketë Mbrëmësore në Faltoren e Shën Pjetrit dhe Pavlit në orën 6:00 mbasdite. Mbas shërbesës At Thimi mund të takohet me ju që dëshironi të rrëfëheni.
- Të Dielë, më 21 Shkurt, është e Diela e Orthodhoksisë. Këtë herë nuk do ta festojmë sëbashku me Kishat e tjera Orthodhokse rreth Usterit, për arsye klerike. Shërbesa këtë vit do të bëhet në kishën tonë, Shën Maria.



### DREKË PËR DITËN E SHËN VALENTINIT

- Sot, menjëherë mbas Liturgjisë Hyjnore, shoqata e gruas "Women's Guild" do të sponsorizojë drekën me rastin e ditës së Shën Valentinit. Të gjitha fitimet do të dhurohen kishës së Shën Marisë. Gjithashtu gjatë drekës do të tërhiqet shorti i Llotarisë Së Madhe

### FAQJA E INTERNETIT TË SHËN MARISË

- Faqja e internetit të kishës sonë tashmë është plotësisht e rifreskuar me lajmet dhe informacionet e fundit. Gjithashtu tashmë mund të shikoni dhe printoni Buletinet dhe Lajmet e kaluara. Në faqen e re do të gjeni dhe një seksion të ri që ju informon për Ngjarjet e Ardhsme brënda dhe rreth kishës së Shën Marisë. Klikoni tek adresa [www.stmarysalbanianchurch.org](http://www.stmarysalbanianchurch.org) dhe shikoni përreth. Na jepni përshtypjet dhe ne i mirëpresim të gjitha mendimet dhe sugjerimet tuaja.

### FAQJA E INTERNETIT

- Tashmë Shën Maria ndodhet dhe në Facebook! Ju mund të merrni informacione në lidhje me Kishën e Shën Marisë, shërbimet e saj të ardhshëm, lajmet e fundit dhe rreth besimit ortodoks në faqen tonë të re në Facebook. Falenderojmë At.. Timotheun për krijimin e kësaj faqeje.

### MBYLLJA E KISHËS

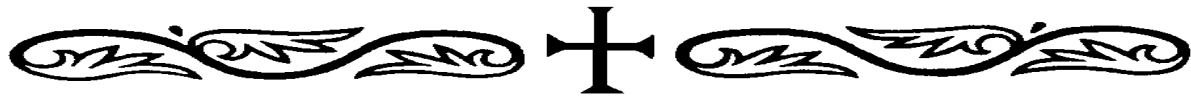
- At Timothi do të vendosë të mbyllë kishën në orën 8:00 të mëngjezit të Dielave, nëse do të kemi stuhi me dëborë. Të gjithë njerzit të cilëve ua kemi adresat e e-mail-it, do të njoftohen nëpërmjet e-mail-it. Gjithë të tjerët, ju lutemi dëgjoni në radio të Shtunë në mëngjes emisionin "WBZ News Radio 1030 am", ose shikoni kanalën televiziv WBZ-TV4.

### LAJMËRIM

- Nëse ju keni një adresë e-mail dhe dëshironi të merrni informacion nga Kisha duke përfshirë Buletinet e së Dielës si dhe Tidings ju lutemi dërgoni një e-mail Lisa Gregory në zyrën e Kishës në adresën [info@stmarysalbanianchurch.org](mailto:info@stmarysalbanianchurch.org). Aktualisht ne kemi mbi 130 adresa, por ne e dimë që janë shumë më tepër ata që do të kishin dëshirë të merrnin këtë informacion nëpërmjet e-mail-it.

### SHËRBIME PËR PËRKUJTIMORE DHE SAKRAMENTE

- Nëse ju keni nevojë të bëni një Shërbesë Përkujtimore, Pagëzim, Dasmë ose të merrni me qera sallën e Kishës ju lutemi telefononi në zyrën e Kishës nga e Hëna në të Premte midis orëve 10:00 pd dhe 2:00 md dhe flisni me sekretaren tone Lisan për të planifikuar evenimentin tuaj. Numri i telefonit është 508-756-1690. Për të porositur grure ju lutemi telefononi Gloria Simo në 508-791 -0177. Për të sponsorizuar orën e kafesë, telefononi Catherine Weiss në 508 852-5296.



## Pre-Sanctified Liturgies

Held at 6:00pm on the Wednesdays of Great Lent. Followed by a Lenten Repast

Wednesday, February 17: St. Nicholas Church in Shrewsbury

Wednesday, February 24: St. Spyridon Cathedral in Worcester

Wednesday, March 3: St. George Cathedral in Worcester

Wednesday, March 10: St. Mary's Assumption \*

Wednesday, March 17: St. Spyridon Cathedral in Worcester

Wednesday, March 24: St. George Cathedral in Worcester

## The Salutations to the Virgin

Held at 7 PM on the Fridays of Great Lent followed by a Lenten Repast.

Friday, February 19: St. George Cathedral, S. Boston

Friday, February 26: St. John the Baptist, S. Boston  
Homily: Fr. Joseph Galliek

Friday, March 5: St. Nicholas Church, Southbridge  
Homily: Fr. Mark Doku

Friday, March 12: St. Mary's Assumption, Worcester\*  
Homily: Fr. John Scollard

Friday, March 19: Annunciation Church, Natick  
Homily: Fr. Timothy Czemzens

\*Please bring a Lenten covered dish to serve to our guests on March 10 and 12.



## THE EPISTLE

(For Sunday of Forgiveness)

*Sing praises to our God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.*

*O clap your hands, all ye nations.*

**The Reading from the Epistle of St. Paul to the Romans. (13:11-14:4)**

Brethren, salvation is nearer to us now than when we first believed; the night is far gone, the day is at hand. Let us then cast off the works of darkness and put on the armor of light; let us conduct ourselves becomingly as in the day, not in reveling and drunkenness, not in debauchery and licentiousness, not in quarreling and jealousy. But put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh, to gratify its desires. As for the man who is weak in faith, welcome him, but not for disputes over opinions. One believes he may eat anything, while the weak man eats only vegetables. Let not him who eats despise him who abstains, and let not him who abstains pass judgment on him who eats; for God has welcomed him. Who are you to pass judgment on the servant of another? It is before his own master that he stands or falls. And he will be upheld, for the Master is able to make him stand.

## THE GOSPEL

(For Sunday of Forgiveness)

**The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (6:14-21)**

The Lord said to His Disciples: If you forgive men their trespasses, your heavenly Father also will forgive you; but if you do not forgive men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses. And when you fast, do not look dismal, like the hypocrites, for they disfigure their faces that their fasting may be seen by men. Truly, I say to you, they have received their reward. But when you fast, anoint your head and wash your face, that your fasting may not be seen by men but by your Father Who is in secret; and your Father Who sees in secret will reward you. Do not lay up for yourselves treasures on earth, where moth and rust consume and where thieves break in and steal, but lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust consumes and where thieves do not break in and steal. For where your treasure is, there will your heart be also.

## **E DIELA E TE LIDHURIT TE DJATHIT (Matheu 6:14-21)**

Nëse shteron brenda nesh burimi i pendimit dhe i faljes, atëherë Zoti na ka braktisur. Dhe kështu, ne njerëzit e Tij, domethënë fëmijët e Tij, do të bëhemi njerëz të panjohur për Të. Sepse neglizhuam në dëshirën e Tij, në vullnetin e Tij, në urdhërin e Tij. Të falim gjynahet e të tjerëve dhe të japim falje për gabimet e tyre.

Ja se çfarë thotë ungjilli i Tij: «Nëse ua falni njerëzve fajet e tyre, do t'juaj falë edhe juve Ati juaj qiellori».

Fjalë të qarta! Zoti paralajmëronë se që të mund të kërkojmë prej tij falje për mëkatet tona të shumta dhe paligjesit tona, duhet pikë së pari të kemi e të disponojmë gjëndje shpirtërore të gatshme dhe dëshirë e vullnet për të falur ata që na dëmtojnë përditë.

Sepse është të paktën paturpësi dhe shkujdesje të mëkatojmë, duke fyer emrin e Zotit dhe ti kërkojmë njëkohësisht falje. Dhe nga ana tjetër ne fajet gabimet dhe gjynahet e te tjerëve të sillemi me ashpersi dhe të mohojmë e të mos dëshirojmë ti falim gabimet e fajet e tyre.

Sa herë vallë kërkuam nga Zoti falje? Të panumerta! Ashtu sikurse i panumërt është edhe përdellimi dhe mëshira e Tij dhe hiri e dashamirësia e Tij. Sepse ajo është që na fal. Dhe sa herë ne falëm njerëzit që na demtuan, që na hidhëruan ose na trishtuan, fyhen e na tradhëtuat? Sa? Shumë pakë ose fare!

Por apostul Pjetri, kur pyeti Krishtin sa here duhet të fali njeriun tjetër, vëllain e tij; shtate here? Mori pergjigjen se duhet ta fali shtatedhjet e shtate, domethene vazhdimisht. Pa numeruar se sa here, por te peshoj gjendjen e tij shpirtërore. Per njeriun besimtar do te ishte me e mire te vetepyes, jo **sa** ose **kur** fale, por **si** fale. Sepse **sa**-ja dhe **kuri** si sasi, shnderojne detyrimin dhe pergjegjesin, ne nevoje dhe interes. Ndersa Krishti interesohet vecanterisht se si njeriu fal. Ne kete menyre falja nuk eshte e mundur asnjehere te behet veprim demonstrimi ose me shume injorim i tjetrit. Sepse atehere nuk do kete lidhje me urdherin e Krishtit. Por nje veprim qe ofron dashuri, duke nderuar tjetrin. Dhe si ngarje bashkimi dhe shoqerie njerezore.

Pra kur fal dhe jap lirim, atehere eshte sikurse te pres tjetrin ne kungim te perbashket me mua. Miqesohem me te dhe e vendos ne vendin e vëllait. Dhe tjetri, ai qe me veprimet e tij tensionon bashkimin dhe shoqerimin, tashme i falur rikthehet dhe rivendoset ne thronin e dashurise. Kështu normalizohet dhe rivendoset paqja dhe qetesia.

Por dhenia e faljes drejt tjetrit dhe si rjedhim shprehja e dashurisë ndaj tij, nuk mund të interpretohet si nenvlefesim i vetes sone. Domethen nuk e lëme veten tone të pambrojtur përballë “keqesise, mashtrimit, imoralitetit, pabesise te atyre qe jane pranë nesh”. Perkundraz, ne keto raste kemi detyrim te mbrojme veten tone, duke mare masat e duhura dhe te nevojshme.

Ndersa kjo vetmbrojtje nenvizon se kemi detyrim te mbrojme besimin tone, nderin dhe dinjitetin tone. Por të gjitha këto nuk duhet të bëhen me urrejtje apo hakmarrje ndaj tjetrit. Sepse atëherë do të jemi kundërshtarë drejt bamiresise dhe dashurise se Perëndisë.

Ashtu sikurse ndodh shpesh here ne jeten e perditeshme. Te perballojme ndryshimet e motit, shiun dhe te ftohten, vapen dhe zjarin, permbytjet dhe rrufet, stuhit dhe termetet, kushte atmosferike, ne nuk kthehemi ndaj tyre me urejtje dhe hakmarje. Nuk ka kuptim nje sjellje e tille! Ndoshta do te ishte dhe qesharake! Por i perballojme me masat e ndryshme qe marim per tu vetmbrojtur.

Me te njejten menyre e kemi per detyre te perballojme cdo lloj katastrofe “qe burimi i saj nuk jane kushtet atmosferike te natyres, por njeriu, i afermi jone”. Dhe ashtu sikurse dashurojme dhe kujdesemi per natyren dhe mjedisin, aq me teper e kemi per detyre te dashurojme e te falim dhe te kujdesemi per njeriun.

Te dashur vellezer, kete fjale te qarte hyjnore per detyrimin tone, te falim te tjeret, e kemi padyshim degjuar. Nuk e ve ne dyshim qe e njohim. Dhe deri ketu mire! Por perpiqemi ta zbatojme perdite? Pyetja thelbesore! Sepse ne cdo dite i premtojme Perendise “edhe ne ua falim fajtorëve tanë...”

Nuk themi pra te verteten! Dhe Perendia e njeh. Dhe e kundërshton. Prandaj, qe te kemi ndergjegjen tone te qete, duke u bindur ne fjalen e Krishtit, te jemi te gatshem te falim ata qe na bejne padrejtesi.

Qe te kemi edhe ne mundesine te kerkojme faljen nga Perendia per te keqiat e shumta qe perdite kryejme duke fyejtur emrin e Tij

**DHIMITRI MANEKA**

## St. Valentine..... Who Was He?

Valentine's Day is one of our favorite holidays. Actually it is right behind Christmas. It is a day that we celebrate our love for one another, and God's love for us. Craig and I were married on Valentine's Day so we celebrate our becoming a blended family on that day too. In our house love has always been very special, and always will be. Even as a little girl I always looked forward to our family celebrating Valentine's Day. My Mom and Dad would always buy us something special, and I always looked forward to receiving their gift and love.

Many years ago I read a story about St. Valentine that really caught my attention. And I want to pass it on. In the Bible John 15: 13 reads **"Greater love has no one than this, that one lay down his life for his friends"** And that is just what St. Valentine did.

St. Valentine was a priest near Rome in about the year 270 A.D. At that time the Roman Emperor was imprisoning Christians for not worshipping the Roman gods. During this persecution Valentine was arrested. Some write that he was arrested because he was performing Christian marriages, but others say it was for helping Christians escape prison.

During the trial they asked Valentine what he thought of the Roman gods Jupiter and Mercury. Valentine said they were false gods and that the God that Jesus called Father was the only true God. So the Romans threw him in prison for insulting the gods.

While in prison Valentine continued to minister. He witnessed to the guards. One of the guards was a good man who had adopted a blind girl. He asked Valentine if his God could help his daughter. Valentine prayed and the girl was given her sight.

The guard and his whole family, 46 people, believed in Jesus and were baptized. Because these people had come to know Jesus, Valentine praised God right there in his prison cell.

When the emperor heard about this he was furious that Valentine was still making converts even in prison, so he had Valentine beheaded.

Valentine knew that he might get caught in his Christian activities. He knew that if he told the court the truth about the Roman gods that he would be thrown in prison. And he knew that if he continued to witness to Christ in the prison he would make his captors angry. But he continued, because he loved the Lord and his fellow humans. He was willing to risk his life to free the prisoners and spread the Good News of Jesus Christ to those who needed to hear it.

The Bible Says: "No one has greater love than this, to lay down one's life for one's friends." (John 15:13) God showed us this love by coming in Christ to die for our sins. And St. Valentine demonstrated this love when he died for his friends. This is the kind of love that Valentine's Day is really about.

